A list of items that need translation, some of them are only one or two sentences, some are longer:

1. Deep dive at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/a-few-tips-on-images/>

|  |  |
| --- | --- |
| * Did she walk into the wall again?
 | Она случайно наткнулась на стену ­– снова?  |
| * There are so many bad excuses.
* Every year more than 40,000 women are victims of physical abuse by their current or previous partner. In the vast majority of cases, the attack is never reported to the police but forgiven, hushed up, or hidden behind bad excuses.
* Be a man, say no to violence against women.
 | * Так много неубедительных отговорок.
* Каждый год больше 40 000 женщин становятся жертвами физического насилия со стороны своих партнеров или бывших партнеров. Чаще всего о таких случаях не заявляют в полицию, их прощают, замалчивают или прячут за неубедительными отговорками.

Будь мужчиной, скажи нет насилию в отношении женщин.  |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-3-the-change-journey/>

|  |  |
| --- | --- |
| The change Journey00:05you are here because you want to change00:08the world as activists it is only too00:12understandable that we want all our00:14rights and right now but just like legal00:17reforms don't come all at once attitudes00:20don't change all of a sudden from hatred00:22to big love when people don't seem to be00:26ready for the changes you want you have00:28to take it progressively take the00:31metaphor of a house made of many00:33different rooms that each represents a00:36part of a wider change journey the00:40entrance hall could be I could tolerate00:42LGBT people around me I guess as long as00:46they don't hit on me not a great room00:49you would like to be in surely but maybe00:52a room near Target might need to travel00:54through before reaching rooms with more00:56sunlight01:01so instead of asking yourself how can I01:05get people to agree with me you may want01:08to ask yourself what are people's01:10current beliefs and attitudes and what01:13are the possibilities for them to change01:15at this time given where they are now01:19what are the rooms they have to travel01:22through | Путь изменений00:05Вы здесь, потому что хотите изменить мир.00:09Как активисты понятно, 00:12что мы хотим отстоять наши права00:14все и сразу, но как законы нельзя 00:17поменять все сразу, так и установки 00:20не меняются сразу же от ненависти 00:22до любви, когда люди не готовы 00:26к изменениям, которых вы хотите. 00:28Нужно идти к цели постепенно. 00:31Этот как дом, где много 00:33комнат, каждая из которых –00:36это часть пути изменений.00:40Прихожая – это значит: я могу быть рядом00:42с ЛГБТ людьми, если только они 00:46не пристают ко мне, не очень хорошая00:49комната, конечно же, но может быть00:52через это комнату нужно пройти,00:54чтобы попасть в другие комнаты, где 00:56больше света.01:01Вместо того, чтобы спрашивать, как заставить01:05людей соглашаться с вами, 01:08спросите себя, каковы сейчас убеждения 01:10и установки людей и что01:13можно сделать, чтобы их поменять,01:15и через какие еще комнаты01:19им нужно будет01:22пройти. |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-4-modeling-the-change-journey/>

|  |  |
| --- | --- |
| * ​For give me for interrupting. Let's just roll it. Here's president.
 | ​Извините, что перебиваю. Давайте начинать. С нами президент. |
| * I have to tell you as I said, I've been going through an evolution on this issue.
 | Должен сказать вам, что, как я уже говорил, у меня произошла эволюция в этом вопросе.  |
| * I've always been adamant that gay and lesbian Americans should be treated fairly and equally and that's ​​why in addition to everything we've been in this Administration rolling back Don't ask don't tell .
 | Я всегда был твердо убежден в том, что геи и лесбиянки в Америке заслуживают равного и справедливого отношения, вот почему, помимо всего прочего, наша Администрация работала над отменой закона «Не спрашивай, не говори»,  |
| * so the outstanding Americans can serve our country.
 | чтобы выдающиеся американцы могли служить своей стране.  |
| * Whether it's no longer defending the defense against Marriage Act, which tried to Federalise, what is historically a state law.
 | Также мы больше не отстаиваем Закон о защите брака ввиду попыток федерализации традиционно местного законодательного акта.  |
| * I've stood on the side of broader equality for the LGBT community and I hesitated on gay marriage in part because I thought civil unions would be sufficient
 | Я выступал за расширение равенства для ЛГБТ-сообщества, но сомневался по поводу браков, отчасти потому, что я думал, что гражданского партнерства будет достаточно,  |
| * that that was something that would give people Hospital visitation rights and other Other elements that we take for granted.
 | что это то, что даст людям право посещать друг друга в больнице и другие права, которые мы считаем само собой разумеющимися.  |
| * And I was sensitive to the fact that for a lot of people the word marriage was something that Evokes very powerful Traditions religious beliefs and so forth,
 | И я принимал во внимание тот факт, что во многих людях слово «брак» пробуждает очень сильные традиционные религиозные и прочие установки,  |
| * but I have to tell you that over the course of several years as I talked to friends and family and Neighbors when I think about members of my own staff who are incredibly committed monogamous relationships same-sex relationships who are raising kids together
 | но должен признаться, что на протяжении нескольких лет я общался со своими друзьями, родственниками, соседями, думал о членах своей команды, которые состояли в очень преданных моногамных однополых отношениях, растили вместе детей.  |
| * when I think about those Soldiers are Airmen and Marines or Sailors who are out there fighting on my behalf
 | Я думаю обо всех солдатах, которые служат в авиации, на флоте и в пехоте, которые сражаются за меня, |
| * and yet feel constrained even now that don't ask don't tell is gone
 | но сталкиваются с ограничениями даже сейчас, когда закон «не спрашивай, не говори» отменен, |
| * because they're not able to fit themselves in a marriage at a certain point. I've just concluded that for me personally. It is important for me to go ahead and affirm that I think same-sex couples should be able to get married.
 | потому что они не могут вступить в брак. В какой-то момент я пришел к выводу, что лично для меня, для меня важно заявить о том, что я думаю, что однополые пары должны иметь право вступать в брак.  |
| * Should be able to affirm that same-sex marriage and same-sex couples should be able to get married President Obama making a historic statement here today
 | Президент Обама сегодня делает историческое заявление о том, что однополые пары должны иметь право вступать в брак.  |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/another-example/>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * My name is Radin Poferadin.
* I’m a theatre consultant and performing artist based in Kisumu.
* I’ve been working with “Kisumu repatriate players”
* After i started working here, I became friends with Victor.
* Radin and I started to work together for a new theatre production.
* When you collaborate on an art project with someone, there’s a particular risk that you care for that person.
* And most of the time he also laughs at my jokes.
* One afternoon, I was talking to Victor about my girlfriend and asked him whether he had a girlfriend.
* That’s when he told me he was gay.
* I wasn’t expecting that. I didn’t know what exactly to say.
* When I was in the highschool, there was a classmate who everyone suspected as gay.
* But I have never known someone personally who is gay.
* Definitely not someone who is a friend.
* We didn’t talk much for the rest of the afternoon.
* I was worried that I had ruined our friendship and our artistic collaboration.
* Cos I was honest.
* You know the kind of time you open up and say thing you don’t imagine telling anyone else.
* I talked to my girlfriend after the rehearsal about Victor telling me that he was gay.
* I told her that I worried that other people in the company might think I was also gay because we are friends.
* She gave me a hard time.
* You’d like to think you are such an open minded artist, but look at how you are treating Victor, simply for being honest with you about who he is.
* But she was right.
* The next day Radin came up to me and he apologised.
* He said it took me a lot of courage to tell him that I was gay.
* And he told me he was sorry for acting the way he did. So suddenly I realised something.
* So working with Victor has been very interesting because it changed my perception, I no longer judged people because they are gay.
* Victor also taught me alot of about the Stigma and discrimination that gay, lesbian, bisexual and transgender people faced.
* Now that we are friends, I am angry to know that people judged Victor simply for being gay.
* You know it’s good to have Radin as a friend and a co-actor.
* In some ways, being honest with him strengthened our friendship.
* Because I no longer have to hide who I am, most of the time I am free with him, working with him is much more free, I’m more open and we can focus on work and performance.
* My girlfriend was right. You know, you can’t just pretend to be open-minded and be accepting of people who are different than you. You have to be willing to treat people that way, especially your friends.
 | * Меня зовут Радин Поферадин.
* Я театральный консультант и актер из Кисуму.
* Я работал над одной театральной постановкой в Кисуму.
* И в ходе этой работы мы познакомились с Виктором.
* Мы с Радином начали вместе работать над новой театральной постановкой.
* Когда ты работаешь с кем-то над арт-проектом, то очень часто этот человек становится тебе небезразличен.
* К тому же он часто смеялся над моими шутками.

 * Как-то я рассказывал Виктору о своей девушке и спросил его, есть ли у него девушка.
* Тогда-то он и сказал мне, что он гей.
* Это было неожиданно. Я не знал, что сказать.
* Когда я был школьником, у меня был одноклассник, и все подозревали, что он гей.
* Но у меня еще никогда не было знакомого гея.
* Среди моих друзей точно не было геев.
* В тот день мы больше особо не разговаривали.
* Я боялся, что разрушил нашу дружбу и нашу совместную работу.
* Из-за своей честности.
* Знаете, как когда ты вдруг открываешься и рассказываешь человеку что-то такое, чего никогда не сказал бы никому другому.
* После репетиции я рассказал своей девушке о том, что Виктор сказал мне, что он гей.
* Я сказал ей, что боюсь, что другие люди в нашей компании подумают, что я тоже гей, потому что мы с ним дружим.
* Тогда она мне устроила.
* Тебе нравится думать, что ты творческий человек открытых взглядов, но смотри, как ты повел себя с Виктором только из-за того, что он честно рассказал тебе о себе.
* Она была права.
* На следующий день Радин подошел ко мне и извинился.
* Он сказал, что с моей стороны было смело рассказать ему, что я гей.
* Еще он сказал, что ему жаль, что он так себя повел. И тут я вдруг кое-что понял.
* Работать с Виктором было очень интересно, он поменял мои взгляды и я больше не осуждал людей за то, что они геи.
* Виктор также много рассказал мне о стигме и дискриминации, с которой сталкиваются геи, лесбиянки, бисексуальные и трансгендерные люди.
* Сейчас мы друзья, и я зол на людей, что они осуждали Виктора только за то, что он гей.
* Знаете, хорошо, что Радин – мой друг и коллега по театру.
* В некотором смысле моя открытость укрепила нашу дружбу.
* Мне больше не нужно скрывать, кто я, а потому я с ним чувствую себя свободным, мне стало намного легче вместе работать, я открыт, и мы можем сосредоточиться на работе и на постановке.
* Моя девушка была права. Знаете, нельзя просто притворяться, что у тебя широкие взгляды и ты принимаешь людей, которые не такие, как ты. Ты должен действительно так к ним относиться, особенно если это твои друзья.
 |  |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-1-tactics-for-communicating-with-the-opposition/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:00the scientific community released a00:02report that proves00:03beyond a doubt that the earth is getting00:05warmer this global warming is caused by00:08things you grown-ups do00:10and by the things you don't if drastic00:13measures aren't taken soon00:14by the time i grow up there won't be any00:16fish left in the sea00:18rainforests and clean air will be a00:20thing of the past00:22the polar ice caps will be gone oceans00:25will rise00:26entire countries will disappear life00:29will change00:30in ways you can't even imagine there00:32could be famine00:34worldwide epidemics life expectancy will00:38be lower00:40and we're not just talking about the00:41future we're talking about my00:44future but this is no surprise00:47you adults have known about this for00:49years and though you could have done00:50something about it you haven't00:53you can say it's not my problem you can00:56i won't be around in 50 years but from00:59now on01:00you can't say i didn't know starting01:03today01:03the lines are drawn you have to choose01:06sides01:08either you're for my future or you're01:10against it01:12you're a friend or you're an enemy01:16i may just be a kid today but tomorrow01:19will be different01:21this is the last time i'll be talking to01:23you adults you've had your chance to fix01:25this01:26problem now we have ours we won't be01:29cute01:30we won't be patronized and we will not01:32be denied our future | 00:00Ученые опубликовали отчет, 00:02который точно00:03доказывает, что наша планета нагревается.00:05К глобальному потеплению приводит 00:08то, что вы, взрослые, делаете 00:10и то, чего вы не делаете. 00:13Если не принять срочные меры,00:14к тому времени, когда я вырасту, в морях00:16не останется рыбы,00:18тропические леса и чистый воздух 00:20останутся в прошлом,00:22ледники растают, вода в океанах 00:25поднимется,00:26исчезнут целые страны и жизнь00:29изменится00:30до неузнаваемости.00:32Может случиться голод,00:34глобальные эпидемии, продолжительность жизни 00:38сократится.00:40Мы говорим не просто о будущем, 00:41мы говорим о моем будущем,00:44но это не неожиданность,00:47вы, взрослые, знали об этом00:49долгие годы, вы могли что-то сделать, 00:50но ничего не делали.00:53Вы можете сказать, это не моя проблема, 00:56меня уже не будет через 50 лет,00:59но теперь01:00вы не сможете сказать, что не знали. 01:03Сегодня01:03черта проведена, и нужно 01:06выбирать.01:08Либо вы за мое будущее, 01:10либо против.01:12Вы друг или вы враг. 01:16Сегодня я ребенок. Но завтра 01:19я буду другим.01:21В последний раз я обращаюсь к вам, 01:23взрослые, у вас был шанс все01:25исправить,01:26теперь у нас есть шанс, и мы не будем 01:29милыми,01:30не будем послушными и не откажемся 01:32от нашего будущего. |

1. Deep dive at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-1-tactics-for-communicating-with-the-opposition/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:04Tosser00:07(Narrator) 25,000 tonnes of litter00:09are tossed in New South Wales every year.00:13(Male) Tosser!00:16(Narrator:)It’s up to you to stop it.00:22(Female) Tosser!00:23(Narrator) What you do with your rubbish says a lot about you.00:26Hey tosser! Put it in the bin. | 00:04Свинья00:07(диктор) 25 000 тонн мусора00:09каждый год выбрасывают мимо урн в Новом Южном Уэльсе.00:13(Мужчина) Свинья!00:16(Диктор) Вы можете это остановить.00:22(Женщина) Свинья!00:23(Диктор) То, что вы делаете с вашим мусором, много говорит о вас.00:26Эй, свинья! Выбрось мусор в урну. |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/ridicule-your-opponents/>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 00:05it's easy to make a difference we need00:12to pull together00:14[Music]00:16wasting energy isn't about pain there's00:19more just about just wasting energy00:20[Music]00:23yeah right up to the brim00:28towstee under crackers00:30[Music]00:42check this out loser00:48now for work remember to keep your PC on00:51all night lights - it's not rocket00:54hey nice t-shirt Carol it's Julie yeah00:58Oh00:59[Music]01:05remember we're in this together01:08[Music]01:13Apryl the first is energy wasting day01:16remember to do your bit01:20now that was a good day | 00:05Изменить ситуацию легко, мы должны 00:12объединиться.00:14[музыка]00:16Потери энергии – это не боль, 00:19это просто потери энергии.00:20[музыка]00:23Да, до самого верха.00:28Какие чистенькие!00:30[музыка]00:42Посмотри сюда, лузер! 00:48На работе помните оставлять включенным на ночь компьютер00:51и свет – это не сложно.00:54Эй, классная футболка, Кэрол! – Я Джули. – Точно. 00:58О!00:59[музыка]01:05Помните, вы не одни! 01:08[музыка]01:131 апреля – день потери энергии 01:16Не забудьте внести свой вклад01:20Это был отличный день! |  |

1. Image on <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/dont-repeat-negative-frames/>

|  |  |
| --- | --- |
| * Honk for womens’ rights
* Abortion is not a crime
 | * Посигналь, если ты за права женщин

Аборт – не преступление |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/lessons/lesson-5/>

|  |  |
| --- | --- |
| The rider the elephant and the path A tale of behavior change. 00:16psychologists know that there are two00:17systems in our brains the rational00:20system and the emotional system Jonathan Hayes00:25came up with a great analogy for these00:27two systems he said think of your brain00:30as a human writer atop an elephant00:33the rider represents the rational00:35system that's the part of us that plans00:37and problem solves the writer might do00:40some analyzing and decide hey I want to00:43go that way but it's the elephant00:45representing the emotional system that00:47provides the power for the journey the00:50Rider can try to lead the elephant or00:53drag the elephant but if these two ever00:55disagree who would you bet on the00:58elephant has a 6 ton weight advantage01:00and it's exactly that power imbalance01:03that makes adopting new behaviors very01:06hard if you want this duo to head a new01:09direction you also need to think about01:11the path which represents the external01:14environment this duo is more likely to01:17complete a journey if you can shorten01:19the distance and remove any obstacles in01:21their way it's a bottom line if you want01:24to lead change you've got to do three01:26things give direction to the riders01:29knowledge of how to get to the01:31destination you've got to motivate the01:36elephant which means tapping into a01:40and finally you need to shape the path01:43to allow for easy progress that's how | Слон, наездник и путь Повесть об изменении поведения 00:16Психологи знают, что в нашем мозге00:17есть две системы – рациональная 00:20и эмоциональная. Джонатан Хейс 00:25придумал прекрасную аналогию для этих 00:27двух систем. Он предложил посмотреть на мозг 00:30как на наездника, который едет на слоне.00:33Наездник олицетворяет рациональную 00:35систему, т.е. ту нашу сторону, которая планирует 00:37и решает проблемы. Наездник может 00:40подумать и решить – О, я хочу 00:43ехать туда, однако именно слон, 00:45олицетворяющий эмоциональную 00:47систему, дает ему силы идти по пути.00:50Наездник может попытаться направлять слона или 00:53тащить его за собой, но если между ними 00:55нет согласия, на кого бы вы поставили? 00:58Слон весит на 6 тонн больше01:00и именно из-за таких неравных сил 01:03очень сложно менять модели поведения. 01:06Если вы хотите, чтобы эта парочка отправилась 01:09в новом направлении, вам нужно 01:11подумать и о пути, т.е. о внешней01:14среде. Эти двое скорее 01:17пройдут путь, если вы сократите 01:19расстояние и уберете препятствия 01:21с их дороги. Чтобы добиться изменений01:24очень важно делать три вещи: 01:26задать направление наезднику, дать ему01:29знания для того, чтобы он достиг места 01:31назначения, мотивировать слона, 01:36т.е. задействовать эмоции, и, наконец,01:40устроить путь таким образом, 01:43чтобы по нему было легко идти. Вот как происходят изменения.  |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-2-make-your-information-authoritative/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:00Welcome to MooMoomath were we upload a new Math video everyday.00:04In this video I would like to talk about Quantitative Data vs Qualitative Data00:08Data can be divided into two groups called quantitative and qualitative data00:16Quantitative data is numerical Qualitative Data is descriptive data00:21Let’s look at examples of both. Examples of quantitative data would beThe number of pets, 00:28time of day, the temperature outside00:35Quantitative data can be graphed If you count or measure, you are collecting00:41quantitative data There are two types of quantitative data,00:46discrete and continuous Discrete data is usually data you can count00:52and continuous data is usually data you measure.00:55I have a separate video on these two types of data.01:00Qualitative is descriptive or observations and uses words01:05For example, the color of a house, smell of a sock, texture of a shirt01:14Lets’ look at Quantitative or Qualitative Consider a cat01:20Quantitative Data would be the cat has 4 legs and weighs 10 pounds01:26Qualitative data would be the cat is yellow, and has soft fur01:32lets look at a bookshelf Quantitative would be you have 50 books and01:38is 150 centimeters tall.01:43Qualitative data would be it is multi-color and has a smooth texture01:55I hope this video helps on understanding quantitative data and qualitative data  | 00:00Добро пожаловать на Moo Moo Math, где мы каждый день публикуем новое видео о математике.00:04В этом видео я хотел бы рассказать о количественных данных и качественных данных. 00:08Данные можно разделить на две группы: количественные и качественные данные.00:16Количественные данные – это цифры. Качественные – это описательные данные. 00:21Давайте посмотрим на примеры из обеих групп. Примеры количественных данных – количество домашних животных, 00:28время, температура на улице.00:35Количественные данные можно представить на графике. Если вы считаете или меряете, то вы собираете 00:41количественные данные. Есть два типа количественных данных: 00:46дискретные и непрерывные. Дискретные данные – это обычно то, что можно посчитать, 00:52а непрерывные данные – это то, что можно измерить.00:55У меня есть отдельное видео по этим двум типам данных.01:00Качественные данные – это описания или наблюдения, в них используются слова. 01:05Например, цвет дома, запах носка, текстура футболки. 01:14Давайте рассмотрим количественные и качественных данные. Возьмем кошку. 01:20Количественные данные – это то, что у кошки 4 лапы и она весит 10 фунтов.01:26Качественные данные – это то, что кошка рыжая и у нее мягкая шерсть. 01:32Возьмем книжную полку. Количественные данные – это то, что на ней 50 книг и она01:38150 сантиметров в высоту.01:43Качественные данные – это то, что она разноцветная и гладкая на ощупь.01:55Надеюсь, это видео помогло вам разобраться в количественных и качественных данных.  |

1. Caption of pictures at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/can-you-see-the-difference/>

|  |  |
| --- | --- |
| A picture containing graphical user interface  Description automatically generated | По данным отчета Национального научно-исследовательского совета США, ежедневно в реки и океаны выливается около 12 миллиардов галлонов бытовых сточных вод.  |
| A close up of a mans face  Description automatically generatedhttps://blaithincregan.files. wordpress.com/2015/02/greenpeace\_albatross.jpg | Как умереть от голода с полным желудком. 272 куска мусора, которые вы видите на фото, скормила этому птенцу альбатроса его мама вместе с пойманной рыбой. Пластик накапливался в его желудке до тех пор, пока он не стал буквально «переполненным» и не смог больше есть. Безответственный и нерегулируемый выброс мусора – это лишь один из способов, которыми мы убиваем наши океаны. Стань защитником океанов на oceans.greenpeace.org.  |
| Chart, bubble chart  Description automatically generated<https://mail.aegee.org/eap/2019/05/a-growing-problem-drug-abuse-in-russia/> | Смертность от наркотиков на 100 000 населения, 2016РоссияЛитваНорвегияВеликобританияИсландияГерманияИталияПортугалияНидерландыФранцияИсточник: Our World in Data |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-1-who-can-be-changed/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:01consider this you're gathered at a00:04and you want to make the case for00:05marriage equality you look around you00:08and meet eyes with your geeky teenage00:10nephew00:11your super religious great aunt your00:14sweet sister00:17not the right moment right well00:21the obvious thing here is that you just00:24can't talk to everybody at once00:26some people will be easy to persuade00:29others00:30not trying to kill two birds with one00:33only works in a metaphor in real life00:36every bird needs its own stone00:40by the way we are against killing birds00:44so a campaigner's first task is to00:47who to target you can choose to go for00:50the easy one00:51your sweet sister she's likely to00:55that'll make you feel better and00:56encourage you to aim higher00:58but maybe not auntie right in01:01campaigning some people01:02are a lost cause at least for nowEnglish (auto-generated) | 00:01Представьте себе, что вы сидите за столом 00:04и хотите высказаться в поддержку 00:05однополых браков. Вы осматриваетесь 00:08вокруг и видите своего 00:10гика-племянника, 00:11очень религиозную двоюродную бабушку 00:14и милую сестру.00:17Неподходящий момент, правда? 00:21Очевидно, что просто невозможно обратиться 00:24ко всем им одновременно. 00:26Некоторых людей будет легко убедить,00:29других – нет. 00:30Убить двух зайцев одним выстрелом 00:33можно только в пословице, в жизни же 00:36для каждого зайца нужен свой выстрел. 00:40Кстати, мы против охоты на зайцев. 00:44Итак, первая задача активистов – определить 00:47целевую аудиторию. Можно выбрать 00:50простую цель –00:51вашу милую сестру. Она наверняка поддержит вас, 00:55вам будет приятно, и вы сможете00:56замахнуться на большее,00:58но не на бабушку, да? 01:01Некоторых людей 01:02невозможно переубедить (по крайней мере пока)  |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-3-influencing-social-norms/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:07Go 00:08What’s your name? 00:15Pedro 00:20Fulvea, dominico00:22how old are you?Eleven, nine and a half, seven, eight 00:25What do you want to be when you grow upA fire-fighter, a soccer player, a baker, apoliceman, a pizza maker. 00:31Why? 00:36I want to build my dream house. 00:38Because i want to make messes, To save people 00:41Cos I like pizza 00:46This is martina. 00:46[Música]00:55What do you like about her? 00:57I like her eyes, her shoes, her hands 01:02Her eyes, her hair, Just her hair, I swear! Everything01:07You are a pretty girl, I like to be your boyfriend. 01:10Now caress her! 01:30Now make a funny face at her. 01:32[Música]01:43201:45[Música]01:50And now......Slap her. 01:54[Música]01:58Slap her hard!02:01Slap her. 02:02[Música]02:05Come on!02:15no?02:17no! 02:23[Música]02:26y ya02:28no, I’m not going to do it. No? Why not? 02:34efe02:35Cos she’s a girl, I can’t do it. Cos. you’re not supposed to hit girls. 02:42I don’t want to hurt her. 02:44Jesus doesn’t want us to hit others. 02:46First of all I can’t hit her cos she’s pretty and she’s a girl02:48Cos’ I’m against violence. 02:51As the saying goes; ‘girls shouldn’t be hit ,not even with a flower’02:54Because it’s bad02:55or a bouquet of flowers. 03:01Why? 03:04Cos I’m a manIn the kids’ world, women don’t get hit. 03:13Kiss her. 03:16Can I kiss her on the mouth or her cheek?  | 00:07Начали!00:08Как тебя зовут? 00:15Педро00:20Фульвио 00:21Доминико00:22Сколько тебе лет?Одиннадцать (11)Девять с половиной (9,5)Семь (7)Восемь (8)00:25Кем ты хочешь стать, когда вырастешь?ПожарнымФутболистомПекаремПолицейскимПиццайоло 00:31Почему? 00:36Хочу построить дом своей мечты. 00:38Чтобы готовить еду. 00:39Спасать людей.00:41Мне нравится пицца.00:46А это Мартина. 00:46[музыка]00:55Что тебе в ней нравится? 00:57Мне нравятся ее глаза, 00:59Ее обувь, ее руки. 01:02Ее глаза, ее волосы 01:02 Ее волосы, честное слово! 01:05Все01:07Ты очень симпатичная, 01:08я хочу быть твоим парнем. 01:10Теперь погладь ее! 01:30Сострой ей рожицу. 01:32[музыка]01:45[музыка]01:50А теперь...Ударь ее. 01:54[музыка]01:58Ударь ее сильно!02:01Ударь ее. 02:02[музыка]Ну давай!02:15Нет?02:17Нет! 02:23[музыка]02:28Я не буду этого делать. Нет? Почему нет? 02:34Э…02:35Она девочка, я не могу этого сделать. Потому что нельзя бить девочек. 02:42Не хочу сделать ей больно. 02:44Иисус не хочет, чтобы мы дрались. 02:46Я не могу ее ударить, потому что она милая и она девочка. 02:48Потому что я против насилия. 02:51Как говорят, «девочек бить нельзя, даже цветком»02:54Это плохо.02:55…или букетом цветов! 03:01Почему? 03:04Потому что я мужчина.В детском мире женщин не бьют.Алессандро, 6 лет 03:13Поцелуй ее. 03:16Можно поцеловать ее в губы или в щечку?  |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/lets-look-at-another-one-this-time-from-india/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:02Ritu auntie00:03Preeti auntie00:05Sushma auntie00:07... and Renu auntie.00:08Give one to each of them, and don’t tell them anything. Okay?00:25Lovely!00:27Thank you so much. My pleasure, ma'am.00:32Hey, Renu! You must come. Okay?00:35But, sis, what is this?00:36It's written right there, on the invite!00:38Your… daughter?00:39She's coming home for the first time.00:40But....00:41Oh, leave all that. Come inside and help with the preparation.00:45But sis, what is going on?00:46Renu, you just help out. Everything must be flawless.00:49But...00:50Rohan, run along and get a cold drink for auntie.01:28Who does so much preparation for Women's Day!01:31Hey, Renu! You still haven't gotten ready?01:33Hurry up please; she's almost here.01:46Switch off the lights please!01:53This is... Vikram's car.01:58It's not Vikram's, it's Vaishali's.02:07Happy Women's Day!02:17Vikram…?02:19Mamma, what was the need for all this celebration?02:21Come on, it's my daughter's first Women's Day! We had to celebrate with all our friends!02:29This is Vaishali. My daughter.02:32Till some days ago, you all knew her as Vikram.02:37Namaste, auntie.02:46Daughters don't touch elders’ feet to seek blessings.02:50They hug.02:53Happy Women's Day, my child.02:54Thank you, auntie.02:55You're welcome, my child. Welcome.Society Begins at home (on screen) Acceptance Begins at home. (on screen)  | 00:02Тете Риту 00:03Тете Прити 00:05Тете Сушме 00:07... и тете Рену.00:08Дай по одному каждой из них и ничего им не говори. Хорошо?00:25Прекрасно!00:27Спасибо большое. Пожалуйста, мадам.00:32Привет, Рену! Обязательно приходи. Хорошо?00:35Но, сестра, в чем дело?00:36Все написано здесь, в приглашении!00:38Твоя… дочь?00:39Она впервые приедет домой.00:40Но....00:41О, оставь это. Заходи и помоги нам все приготовить. 00:45Но, сестра, что происходит?00:46Рену, просто помоги. Все должно быть безупречно. 00:49Но...00:50Рохан, иди и принеси тетушке что-нибудь попить.01:28Кто так готовится к Женском дню!01:31Эй, Рену! Ты еще не готова?01:33Поторопись, она скоро будет.01:46Выключите свет, пожалуйста!01:53Это... Машина Викрама.01:58Это не Викрама, это Вайшали.02:07Поздравляем с Женским днем!02:17Викрам…?02:19Мама, зачем было устраивать целый праздник?02:21Ну же, это первый Женский день моей дочери! Мы хотели отметить его со всеми нашими друзьями!02:29Это Вайшали. Моя дочь.02:32Раньше вы все знали ее как Викрама.02:37Намасте, тетушка.02:46Дочери не касаются ног старших, чтобы получить благословение.02:50Они обнимают их.02:53С Женским днем тебя, дитя мое.02:54Спасибо, тетушка.02:55Пожалуйста, дитя мое. Пожалуйста. on screenОбщество начинается дома Принятие начинается дома  |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-4-channelling-values/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:00[Music]00:09attitudes are the way people feel about00:12certain things what people like or not00:15and what people find cool or not00:18attitudes are shaped by a mix of several00:21factors like social or moral norms00:23beliefs personal experiences information00:28education habits but deep down people00:33hold values these are their deepest and00:36most precious drivers in life like for00:40example caring for children living at00:43peace feeling safe being good to others00:47these values are mostly good and00:50constructive00:51unfortunately these values can be driven00:54by the environment to generate negative00:56attitudes let's take the value of caring01:00for children when it is manipulated by01:02conservatives and fueled by lies and01:05stereotypes this can lead to people01:08opposing parental rights for LGBT people01:11but when the same value is nurtured01:14positively it will make people want to01:16protect LGBT children or agree that01:20parental love has no gender every day01:25people are exposed to lots of different01:27messages that try to channel their01:30values in different directions so01:32campaigning is actually not really about01:35changing people it's much rather about01:38helping people arbitrate between these01:40different influences successful01:43campaigns have to find the ground where01:46the values of the campaigners overlap01:48with those of the target group01:50where we come together and connect these01:55might not be the most precious values01:57for the campaigners for example the01:59campaigners might be very attached to02:02liberty and autonomy on the other hand02:04the target group might have a very02:06strong feeling for obedience to law and02:09order but both groups might really care02:12for fairness and justice and so that's02:15what the campaign has to be about | 00:00[Музыка]00:09Установки – это то, как люди относятся00:12к разным вещам, что им нравится и нет, 00:15что люди считают крутым, а что – нет.00:18На установки влияет сочетание нескольких00:21факторов, таких как социальные и моральные нормы,00:23убеждение, личный опыт, информация,00:28образование, привычки. Но в глубине у людей00:33есть ценности, это самые глубокие 00:36силы, которые движут людьми, такие как00:40например, забота о детях, жизнь в мире,00:43безопасность, хорошее отношение к другим.00:47Эти ценности в основном хорошие и конструктивные.00:51К сожалению, из-за внешней среды 00:54из ценностей могут вырастать негативные установки.00:57Возьмем заботу о детях.01:00Когда этой ценностью манипулируют01:02консерваторы, усиливая ее ложью и01:05стереотипами, люди могут выступать против 01:08права ЛГБТ людей на родительство.01:11Но когда эта же ценность подпитывается01:14в позитивном русле, она заставляет людей01:16защищать ЛГБТ-детей и соглашаться с тем,01:20что родительская любовь не имеет гендера.01:24Каждый день на людей обрушивается масса01:27сообщений, цель которых – направлять их 01:30ценности в разные стороны, 01:32поэтому кампании – это не о том, как 01:35менять людей, а скорее о том, как 01:38помочь людям разобраться в информации, 01:40которая на них влияет. 01:43Найдите место пересечения01:46ценностей вашей кампании и01:48ценностей вашей целевой группы,01:50где они совпадают и соприкасаются. 01:55Это могут быть не главные ценности 01:57в вашей кампании, например, 01:59для активистов могут быть очень важны02:02свобода и автономия, с другой стороны,02:04для целевой группы могут быть важны02:06законопослушание и порядок,02:09при этом для обеих групп могут быть важны02:12честность и справедливость, и именно02:15на этом должна быть сосредоточена кампания. |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/now-lets-practice-identifying-values/>

|  |  |
| --- | --- |
| * Can I have a bar of chocolate please?
* it’s for my mom.
* Hey your change.
* Happy birthday mum.
* Thank you darlin.
* There’s a glass and a half in everyone.
 | * Можно мне шоколадку пожалуйста?
* Это для моей мамы.
* Возьми-ка сдачу.
* С днем рождения, мама!
* Спасибо, милая.
* В каждой полтора стакана молока.
 |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/practice-identifying-values/>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * ​It's easy to put people in boxes.
* There's us and there's them. The high elites and those just getting by those we t​​rust and those we try to avoid there's the new Danes and those have always been here the people from the countryside and those have never seen a cow. The religious And the self-confident There are those we share something with And those we don't share anything with
* Welcome. I’m going to ask you some questions today.
* Some of them might be a bit personal, but I hope you will answer them honestly.
* Who in this room was a class clown?
* Who are stepparents?
* And then suddenly, there’s us.
* we who believe in life after death. We who’ve seen UFOs.
* And all of us who love to dance we who have been bullied.
* And we who bullied others.
* And then there's us the lucky ones who had sex this past week. We who are broken hearted. we who are Madly in love. We who are lonely.
* We who are bisexual and we who acknowledge the courage of others.
* We who have found the meaning of life. And we who have have saved lives. And then there's all of us, who just love Denmark. So maybe there's more that brings us together than we think.
* TV2 Denmark. all that we share
 | * ​Поделить людей легко.
* Есть мы и есть они. Элита и те, кто еле справляются. Те, кому мы доверяем, и те, кого стараемся избегать. Те, кто недавно стали датчанами, и те, кто выросли здесь. Люди из села и те, кто никогда не видел коровы. Те, кто верят в Бога, и те, кто уверен в себе. Те, с кем у нас есть что-то общее, и те, с кем ничего общего у нас нет.
* Добро пожаловать. Сегодня я задам вам несколько вопросов.
* Некоторые из них могут носить личный характер, но надеюсь, что вы ответите на них честно.
* Кто из вас смешил всех на уроках?
* Кто из вас приемные родители?
* И тут вдруг появляемся мы.
* Мы – те, кто верит в жизнь после смерти. Мы – те, кто видел НЛО.
* Все мы, кто любит танцевать. Мы, кого травили.
* Мы, кто травил других.
* Есть еще мы, кому повезло и у кого был секс на этой неделе. Мы, у кого разбито сердце. Мы, кто без ума влюблен. Мы, кому одиноко.
* Мы, бисексуалы, и мы – те, кто восхищаемся смелостью других.
* Мы ­– те, кто нашел смысл жизни. Мы – те, кто спасали жизни. И есть все мы – те, кто просто любит Данию. Возможно у нас больше общего, чем мы думали.
* TV2 Denmark. Что между нами общего
 |  |

1. (Only one video! The other one is a song in a language I don’t know) Two videos at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-3-moving-up-the-engagement-ladder/>

|  |  |
| --- | --- |
| * WE got a group of people together to ask them about money.
* Where did you get from your last R100 note?

00:22probably from my wife from the ATM00:25change when I went to the store from my income00:27From my salary what’s is leftover. 00:29it I thought crispy and new. On screen (what did you use the R100 for?) 00:32The last thing has been a hundred R & R was fuel00:35actually on electricity, transported food00:37so pasta and two tomato tins00:40to Pizza and choc shake. bread and hot chips00:46coffee00:47I think wine((Are you aware that your R100 could make you a criminal?)) no I did not know that00:56yes yes I am yes I am South Africa’s 1957 The Sexual Offenses Law states that anyone living off the money earned from sex work is a criminal. 01:06according to the law in the Constitution they say anyone01:09will benefit from my key my income is a01:11criminal all of our money is connected01:14so at some point I am either putting01:20money into the economy that will reach a01:22sex worker or getting money in the01:24economy that was once earned by a sex worker 01:26then it would make many01:28institution criminalized in terms of01:30everything from your child to the school01:33to shop. you gotta pay! 01:36so if my money is criminalized and if I go to a retail business and use it.. 01:39that retail shop is also criminalized. 01:42and I think it's ridiculous 01:45six that's pretty messed up.  I think it's outrageous 01:47It’s a human rights offense. It’s totally outdated. 01:50why put them in jail for trying to live01:52trying to survive that or any of us are01:55really trying to do is survive ((Changing the law will enable the sex workers to exercise their basic rights.))((And allow them financial freedom to support their families and themselves.))02:02sex workers don't have the protection of the02:03law if you're saying that their work is02:05criminalized that means that if anything02:08happened to them on their jobs they02:10wouldn't be able to cry defense because02:12the the policeman would be coming after02:14them instead of the perpetrator of the02:16violence against them. It is unfair. 02:19because they do probably even more02:21hazardous work than what I do even a lot02:23of the security guards in this country02:25as well in it they have much better02:27structures they have a legal system that02:31works for them what makes sex workers02:33different. There is no treating in where it is the money coming from02:36whether I pay for fees02:38whether I donate at chruch. money is money. 02:41People need to have the conversation. 02:43conversation even the difficult02:45conversation((If this law stays, then we are all criminals.) | * Мы собрали вместе группу людей, с которыми хотим поговорить о деньгах.
* Где вы в последний раз взяли купюру в 100 рандов?

00:22Наверное у жены00:24Из банкомата00:2500:25Заработал00:27Из зарплаты, то, что осталось 00:29Она была такая новая и хрустящая On screen На что вы потратили эти 100 рандов? 00:32Последнее, на что я потратил 100 рандов – на бензин.00:35На электричество. 00:35На продукты.00:37Это были макароны и две банки помидоров.00:40Пицца и шоколадный шейк.00:42Хлеб и картофель фри00:46Кофе00:47По-моему, виноOn screenА вы знаете, что 100 рандов могут сделать вас преступником?00:52Нет 00:53Нет 00:54 Нет, я этого не знал.00:56ДаДа, знаюДа, знаю On screenСогласно закону ЮАР о преступлениях сексуального характера 1957 года любой человек, зарабатывающий на жизнь секс-работой, является преступником. 01:06В законах, в Конституции сказано, что люди, 01:09получающие доход так, как я, преступники.01:11Все наши деньги связаны между собой,01:14в какой-то момент я либо вкладываю 01:20в экономику деньги, которые получит01:22секс-работник, либо получаю деньги,01:24которые когда-то заработал секс-работник.01:26Тогда, получается, многие компании01:28оказываются вне закона, начиная01:30со школы для ребенка и заканчивая01:33магазином – ты везде платишь! 01:36Если мои деньги – это преступление, и я несу их в магазин, 01:39то этот магазин тоже совершает преступление. 01:42Мне кажется, это просто смешно.01:45Думаю, тут все запутано. 01:46Это возмутительно.01:47Это нарушение прав человека.01:49Это устаревший закон. 01:50Зачем садить их в тюрьму за то, что они пытаются жить, пытаются выжить? 01:53Это то, что мы все делаем – пытаемся выжить. On screenИзменение этого закона позволит секс-работникам реализовать свои базовые права… и даст им финансовую свободу зарабатывать деньги для себя и своей семьи.02:02Секс-работников не защищает закон, 02:03поскольку их работа криминализирована,02:05это означает, что если на работе 02:08с ними что-нибудь случится, 02:10они не смогут обратиться за помощью, 02:12полицейские приедут за ними, 02:14а не за тем, кто совершил02:16с ними насилие. 02:18Это несправедливо, потому что их работа02:21еще опаснее, чем моя, чем многих людей02:23из службы безопасности в нашей стране.02:25У них намного лучше налажена структура,02:27и у них работает правовая система02:31и это отличает секс-работников.02:33Нет разницы, откуда получены деньги,02:36когда я плачу за услуги,02:38даю подаяние в церкви, деньги – это деньги. 02:41Люди должны говорить об этом. 02:43Даже если это сложный разговор.On screenЕсли этот закон не отменят, то все мы преступники |

1. Six videos at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-2-attracting-attention/>

|  |  |
| --- | --- |
| * I was born HIV positive.
* I have been living with HIV for the past twenty three years.
* My mom passed away in 1995.
* My dad passed away in 1999.
* I was diagnosed in 2000.
* I was ten years old when I was diagnosed and I started taking treatment when I was eleven.
* It wasn’t easy at all.
* I was afraid because I didn’t know home, they just told me I am HIV positive.
* I was 13 years old when I understood what HIV is. I stigmatized myself.
* I kept asking myself, what did I do wrong to deserve this.
* I didn’t accept it.
* Other doctus would tell me that I wouldn’t not have babies.
* I would not live past thirteen.
* That made me more scared.
* Why were these doctors telling me I wouldn’t live that long.
* I reached thirteen, I reached 14, I reached 15.
* At the age of eighteen, I was doing my matric.
* When I was in matric I stopped my medication.
* I went out with my friends.
* I didn’t really realise that I was defaulting.
* All I was doing was just living my life having fun.
* As they say to live your life to the fullest.
* Yes I was drinking, Yes I was with the guys.
* One thing led to another and these guys arrived.
* They locked us in the room, they beat me up, I was concious.
* Then they raped me.
* I went to the police station to report it.
* Those guys were arrested that night.
* But they were released in two day.
* It just brought hatred in me, it brought fear in a way.
* When writing my exams, I would cry or tear the page up and shake, or I would fake a sickness.
* i failed my matric in 2009.
* That was when I met a guy by the name of Tyrone.
* He didn’t know my status.
* He just came to me and asked me out.
* I disclosed to him and he didn’t really take it well.
* We both got tested and he was HIV negative and I was HIV positive.
* It took him a long time to accept.
* The support grups helped him a lot and helped us alot.
* Four months after disclosing we consulted with a doctor.
* The doctor did some tests and said my CD4 count was good.
* and that we could try for a baby.
* I got a baby girl.
* by the name of keabetswe.
* She’s three years of age.
* And she’s healthy as ever.
* Ahd she’s HIV negative.
* I want people to know that there is life after HIV.
* I can’t change my HIV status, but you can change your attitude.
* Zero Stigma,
* Zero Discrimination
 | * Я родилась с ВИЧ.
* Я живу с ВИЧ уже 23 года.
* Моя мама умерла в 1995 году.
* Мой отец умер в 1999 году.
* Мне поставили диагноз в 2000 году.
* Мне было 10 лет, когда мне поставили диагноз, и я начала принимать терапию, когда мне было 11.
* Это было непросто.
* Мне было страшно, потому что я ничего не знала, мне просто сказали, что у меня ВИЧ.
* Мне было 13 лет, когда я поняла, что такое ВИЧ. Я стигматизировала сама себя.
* Я постоянно спрашивала себя, что я сделала не так, чтобы заслужить это.
* Я не принимала этого.
* Другие врачи говорили мне, что у меня не будет детей.
* Что я проживу не больше 13 лет.
* Это меня еще больше пугало.
* Почему эти доктора говорили мне, что я не проживу долго?
* Потом мне исполнилось 13, потом 14, потом 15, я была жива.
* Когда мне было 18, я поступала учиться.
* В то время я перестала принимать терапию.
* Я гуляла с друзьями.
* Я не понимала, что делаю что-то не то.
* Я всего лишь жила своей жизнью, развлекалась.
* Как говорят, жила на полную.
* Да, я пила. Да, я была с парнями.
* Потом одно к другому и приехали эти парни.
* Они закрыли нас в комнате, побили меня, но я была в сознании.
* Они меня изнасиловали.
* Я пошла в полицию и подала заявление.
* Тех парней в ту же ночь арестовали.
* Но через два дня их отпустили.
* Во мне проснулась ненависть, я начала бояться.
* Когда я писала экзамены, то могла расплакаться или порвать страницу, меня трясло, я выдумывала, что болею.
* В 2009 году я не поступила.
* Тогда я познакомилась с парнем по имени Терин.
* Он не знал о моем статусе.
* Он просто подошел и пригласил меня на свидание.
* Я ему все рассказала, и он это не очень хорошо принял.
* Мы оба сдали тесты, у него не было ВИЧ, а у меня был.
* Он долго не мог этого принять.
* Ему, нам обоим очень помогли группы поддержки.
* Через 4 месяца после того разговора мы пошли к врачу.
* Врач взял у меня анализы и сказал, что у меня был хороший уровень CD4,
* что мы можем попробовать зачать ребенка.
* У меня родилась девочка.
* Ее зовут Кебетсве.
* Ей три годика.
* Она абсолютно здоровая.
* У нее нет ВИЧ.
* Я хочу, чтобы люди знали, что с ВИЧ можно жить.
* Я не могу поменять свой ВИЧ-статус, но вы можете поменять свое отношение.
* Ноль стигмы,

ноль дискриминации  |
|  |
| * Doctor wanted to speak to you personally.
* Ok
* Hello Hello, I’m speaking from the hospital
* The signal is poor here... hello..
* Please hold on for a second ...
* Any relative of Martin around?
* Yes..
* Please get these medicines ...
* Sister....
* How’s Martin??
* He’s okay.
* Sister, How’s Sandhya?
* Sister.. Sister.. please...
* Dad.. please take care of her for a moment....
* Sister..
* aah.. You can get some fruit juice or something to drink...
* Hold on there..
* Are you deaf?
* Since how long has he been asking you?
* I’ll just check and let you know.
* The doctor will see you in his cabin. Please meet him there.
* Ugh..
* Don’t touch that one...
* Ah.. Yes. We are waiting in front of the doctor’s cabin.
* WE don’t know anything yet.
* The doctor hasn’t told us anything....
* Yes.. Yes.. We are waiting here....
* Okay.. I’ll call you back and let you know..
* When will the doctor come?
* Don’t get so tensed up.. RElax.. Let the doctor come...
* Doctor...
* I’m Sandhya’s husband...
* Nobody is telling me anything.
* Is she okay doctor? How is she? what’s happening?
* My daughter is so scared and tensed up..
* You don’t have to feel scared my little one.. Your mom is fine.
* Aaah.. what did you say your name was?
* Manu..
* You’re a lucky man.
* At just the right time, she came. as if sent by God.
* Who doctor?
* It is Gowri.
* She is the one who saved your wife’s life.
* Stay blessed.
* ((She is ..a man (scratch) a woman... a person.. Accept her.))
* ((this video showcases the lives of everyday, ordinary individuals who constantly deal with the real struggles of rejection, discrimination, violence and homelessness faced by the majority of the members of the third genders. Being a transgender is not a choice but a work of nature. Help us nurture them to become contributing individuals of our community. Share teh light and help pass it on.
* For more information log onto [www.navodayamovement.com](http://www.navodayamovement.com)
 | * Доктор хотел поговорить с вами лично.
* Хорошо
* Алло, алло, я тут в больнице…
* Здесь плохой сигнал... алло..
* Подождите секунду...
* Здесь есть родственники Мартина?
* Да...
* Купите эти лекарства...
* Сестра...
* Как Мартин??
* Он в порядке.
* Сестра, как Сандья?
* Сестра... Сестра... прошу...
* Папа... присмотри за ней минутку....
* Сестра...
* А... Возьмите себе фруктового сока или еще чего-нибудь попить...
* Подождите...
* Вы оглохли?
* Сколько он вас уже просит?
* Я сейчас узнаю и скажу вам.
* Доктор встретит вас в своем кабинете. Пройдите туда.
* О...
* Не трогай...
* А... Да. Мы ждем перед кабинетом врача.
* Мы еще ничего не знаем.
* Врач нам пока ничего не сказал....
* Да... Да... Мы тут ждем...
* Ладно... Я тебе перезвоню и все расскажу...
* Когда будет врач?
* Не нервничайте так... Расслабьтесь... Доктор придет...
* Доктор...
* Я муж Сандьи...
* Мне никто ничего не говорит.
* Она в порядке, доктор? Как она? Что происходит?
* Моя дочь так взволнована и напугана...
* Не нужно бояться, малышка... Твоя мама в порядке.
* Эм... как вы сказали вас зовут?
* Ману.
* Вам повезло.
* Как раз вовремя пришла она, как будто ее послал Бог.
* Кто, доктор?
* Вот Говри.
* Именно она спасла жизнь вашей жены.
* Храни вас Бог.
* ((Она… мужчина (зачеркнуто)… женщина (зачеркнуто)... человек. Прими ее.))
* ((В этом видео показана повседневная жизнь обычных людей, которые постоянно сталкиваются с отвержением, дискриминацией, насилием и бездомностью – это проблемы, которые есть у большинства людей третьего гендера. Быть трансгендером – это не выбор человека, а творение природы. Помогите нам поддержать их, чтобы они стали полноценными членами нашего общества. Поделитесь светом, помогите нам его распространить.
* Больше информации на сайте [www.navodayamovement.com](http://www.navodayamovement.com)
 |
| What does it mean to do something ‘like a girl”? 00:05[Female Director] Hi Erin!00:06Hi!00:08[Director] Okay, so I'm just going to just give you some actions to do, and just do the first thing that comes to mind.00:13Show me what it looks like to "Run like a girl."00:19My hair, Oh God...00:26Show me what it looks like to fight like a girl.00:32Now throw like a girl.00:36Awww...((Now we asked young girls the same question. 00:42My name is Dakota, and I'm ten years old.00:45[Director] Show me what it looks like to run like a girl.00:52Throw like a girl.00:55Fight like a girl.00:58What does it mean to you when I say run like a girl?01:01It means run as fast as you can.((When did doing something ‘like a girl’ become an insult? )) 01:06So do you think you just insulted your sister?01:09No, I mean, yeah... insulted girls, but not my sister.01:14Is "Like A Girl" a good thing?01:17I actually don't know what it really... if it's a bad thing or a good thing. It sounds like a bad thing.01:22It sounds like you're trying to humiliate someone.01:27So when they're in that vulnerable time, between ten and twelve...((A girl’s confidence plummets during puberty. Always (brand) wants to change that.))01:30how do you think it affects them when somebody uses "like a girl" as an insult?01:35I think it definitely drops their self-confidence.01:38and really puts them down, because during that time they're already trying to figure themselves out.01:44And when somebody says, "You hit like a girl" it's like...01:48Well, what does that mean? Cause they think they're a strong person.01:52It's kind of like telling them that they're weak, and they're not as good as them.01:57And what advice do you have to young girls who are told they run like a girl, kick like a girl...02:03hit like a girl...swim like a girl....02:06Keep doing it, cause it's working.02:08If somebody else says that running like a girl, or kicking like a girl, or shooting like a girl....02:13is something that you shouldn't be doing, that's their problem.02:16because if you're still scoring, and you're still getting to the ball in time, and you're still being first02:21You're doing it right. It doesn't matter what they say.02:23I mean, yes! I kick like a girl, and I swim like a girl, and I walk like a girl, and I wake up in the morning like a girl...02:29Because I am a girl.02:31And that is not something that I should be ashamed of, so I'm going to do it anyway.02:35That's what they should do.02:37[Director] If I asked you to run like a girl now would you do it differently?02:42I would run like myself.02:44Would you like a chance to redo it?02:47Yeah.02:58Why can't "run like a girl" also mean win the race?“Let’s make ‘like a girl’ mean amazing things’ Join us to champion girls’ confidence at always.com  | this video is available with Russian subtitles at https://www.youtube.com/watch?v=8PwXU2voYVI&ab\_channel=Always.%D0%9C%D0%B5%D0%B6%D0%B4%D1%83%D0%BD%D0%B0%D0%BC%D0%B8%D0%B4%D0%B5%D0%B2%D1%83%D1%88%D0%BA%D0%B0%D0%BC%D0%B8Что значит делать что-то «как девчонка»? 00:05[женщина-режиссер] Привет, Эрин!00:06Привет!00:08[режиссер] Отлично, я буду говорить тебе, что тебе нужно делать, а ты делай первое, что придет тебе в голову.00:13Покажи мне, как это – бегать как девчонка.00:19О боже, моя прическа...00:26Покажи, как это – драться, как девчонка.00:32Брось что-нибудь, как девчонка.00:36Ой...(Теперь мы задали тот же вопрос девочкам) 00:42Меня зовут Дакота, мне десять лет.00:45Покажи мне, как это – бегать, как девчонка.00:52Бросать, как девчонка.00:55Драться, как девчонка.00:58Что для тебя значит, когда я говорю «беги, как девчонка»?01:01Это значит беги как можно быстрее.((Когда слова «как девчонка» превратились в оскорбление?)) 01:06Как думаешь, ты только что обидел свою сестру?01:09Нет, то есть да... обидел девочек, но не мою сестру.01:14«Как девчонка» – это хорошо?01:17На самом деле я не знаю... плохо это или хорошо. Звучит, как будто это плохо.01:22Звучит, как будто ты пытаешься кого-то унизить.01:27Когда они проходят этот сложный период с десяти до двенадцати лет...((Уверенность девочек в себе сильно падает в подростковом возрасте. Always хочет изменить это.))01:30Как думаешь, как это на них влияет, когда кто-то использует слова «как девчонка» в качестве оскорбления?01:35Я думаю, это точно делает их менее уверенными в себе.01:38Это их огорчает, потому что в это время они как раз пытаются разобраться в себе.01:44И когда кто-то говорит «Ты бьешь, как девчонка», это...01:48Что это вообще значит? Они думают о себе, что они сильные.01:52А им как будто говорят, что они слабые и не так хороши, как кто-то другой.01:57А что бы ты посоветовала делать девочкам, которым говорят, что они бегают, как девчонка, бьют, как девчонка...02:03бросают, как девчонка... плавают, как девчонка...02:06Продолжайте это делать, это работает.02:08Если кто-то говорит, что тебе не надо бегать, как девчонка, драться, как девчонка, стрелять, как девчонка....02:13или делать что-то еще, как девчонка – это их проблема.02:16Потому что если ты при этом попадаешь, вовремя ловишь мяч, прибегаешь первой, 02:21ты все делаешь правильно, и неважно, что они говорят.02:23Ну то есть да! Я дерусь, как девчонка, плаваю, как девчонка, хожу, как девчонка, и утром просыпаюсь, как девчонка...02:29потому что я девочка.02:31И это не то, чего мне нужно стыдиться, поэтому я буду просто продолжать.02:35Вот что им нужно делать.02:37Если бы я сейчас попросила тебя бежать, как девчонка, ты бы это сделала по-другому?02:42Я бы бежала, как я.02:44Хочешь еще один шанс?02:47Да.02:58Почему «бежать, как девчонка» не может значить – выиграть забег?Давайте сделаем так, чтобы выражение «как девчонка» означало нечто потрясающее. Присоединяйтесь к нам, чтобы помочь девушкам повысить уверенность в себе на always.com  |
| Another video. Key words are on the station monitor in spanish.  | Еще одно видео. Ключевые слова на испанском языке на мониторе станции.  |
| * It’s time
* End marriage discrimination.
 | * Время пришло
* Положи конец дискриминации в браке
 |
| Transgender film.  | Фильм о трансгендерных людях.  |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-3-what-makes-a-good-story/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:05Every city has a heartbeat. 00:08Lagos has the heartbeat of a monster. 00:12But I love her. 00:15When I came to lagos, I had nothing. 00:20But It was my dream to come here. 00:24As a Man, you must provide. You work hard and look after your family. 00:27You have to be strong .00:31You must overcome many challenges. 00:43I came to Lagos to find this team. 00:46This team is part of me. 00:50Now I’m it’s cutting. 00:53[Música]00:59Losing my leg is not a loss. 01:01[Música]01:03it is an advantage. 01:07It was because of this accident I found my wife. 01:11I found my team. 01:14I found the life I lost. 01:17I’m a lucky man.01:20My name is goodluck obeiyese. 01:24I’m made of luck.  | 00:05У каждого города свой пульс. 00:08У Лагоса пульс монстра. 00:12Но я его люблю. 00:15Когда я приехал в Лагос, у меня не было ничего. 00:20Но приехать сюда было моей мечтой. 00:23Если ты мужчина, ты несешь ответственность. Ты должен работать и обеспечивать семью. 00:28Ты должен быть сильным.00:31Ты должен преодолевать трудности. 00:43Я приехал в Лагос, чтобы найти эту команду. 00:46Эта команда – часть меня. 00:50Теперь я – ее часть. 00:53[музыка]00:59Потеря ноги – это не потеря. 01:01[музыка]01:03Это преимущество. 01:07Благодаря несчастному случаю я познакомился с женой. 01:11Я нашел свою команду. 01:14Я нашел жизнь, которую потерял. 01:17Мне повезло.01:20Меня зовут Гудлак Обейсе. 01:24Я – везунчик.  |

1. Two videos at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-6-in-what-shape-will-your-story-come/>

|  |  |
| --- | --- |
| <https://www.youtube.com/> watch?v=1pM5d01S9w4&feature=emb\_logo | Same video repeated |
| A true story. Mom’s going to be disappointed with me. She thinks I’m going to be a doctor. So when holidays are over, it’s straight to boarding school. She didn’t let me stay back even for a day. Mom. I tell you!Mom made her life on her own. She was only 18 when her father threw her out to be on her own. Even the thought of living alone scares me. I’ve never seen my father. and my birth mother. she used to be sick all the time. I only remember that one day with her. One I can never forget. Some people took her away in an ambulance. and she never came back. Then one day, mom came along. She lovingly took me in her arms. and into her home. I wasn’t feeling well, so she sat by my side the whole night. In the morning she gave me a beaufitul red dress and made lots of chips for me. It’s been 10 years, and now she is more friend than mom for me. Sunday is our favourite day. A nice oil massage in teh morning. followed by my favorite lunch, kadhi chawal. And at night, a horror film. I get scared but when mom’s around, not so much. This is my mom. Isn’t she lovely? Mom has faced so many problems in her life. and gone through a lot. Yet she’s always cared for me. My civic book says that everyone is entitled to basic rights. Then why is my mom denied them? That’s why i’m not going to be a doctor, I’m going to be a lawyer for my mom. Against all odds Gauri Sawant is raising orphaned Gayatri as her own. Everyone deserves the touch of care.  | Реальная история. Мама будет разочарована. Она думает, я стану врачом. И после каникул я сразу же еду в школу-интернат. Она не разрешает мне остаться дольше ни на день. Мама. Уж поверьте!Мама сама построила свою жизнь. Ей было всего 18, когда отец выгнал ее из дому. Меня пугает одна мысль о том, чтобы жить самой. Я никогда не видела своего отца. А моя родная мама, она постоянно болела. Я помню только один день с ней. День, который я не забуду. Какие-то люди увезли ее на скорой, и она больше не вернулась. А потом как-то пришла мама. Она с любовью приняла меня в свои объятия и в свой дом. Я плохо себя чувствовала, и она просидела у моей постели всю ночь. Утром она подарила мне красивое красное платье и сделала для меня много чипсов. Прошло уже 10 лет, и она мне уже больше подруга, чем мама. Воскресенье – наш любимый день Приятный массаж с маслами утром, потом мой любимый ужин «кадхи чавал», а вечером фильм ужасов.Мне страшно, но рядом с мамой не так сильно страшно. Это моя мама. Правда она прекрасна? У мамы было так много проблем в жизни, она через многое прошла. И все же она всегда заботилась обо мне. В моем учебнике написано, что все люди имеют базовые права. Почему же моей маме в них отказывают? Поэтому я не буду врачом, я буду юристом ради моей мамы. Вопреки всему Гаври Савант воспитывает Гайатри, как родную дочь. Все люди достойны заботы.  |

1. [http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/step-5-identify-the-right-messengers/](http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/step-5-identify-the-right-messengers/%22%20%5Ct%20%22_blank)

this video has Russian subtitles

|  |  |
| --- | --- |
| 00:00[Music]00:04my name is Willie Mutunga I was chief00:08justice and president of the Supreme00:10Court of Kenya00:12I joined the University of Nairobi when00:17Kenyatta was two your life but there was00:21a clear dictatorship a fat flow that's00:25what my office was that's where I was00:27picked from. but we took a stand and paid for00:33I was detained for 16 months how's it00:36lucky to be alive a lot of people died00:38during that period so there were00:43consequences that make it very difficult00:45for you to feel comfortable with the00:47system that does that to you and your00:50family and then you realize it's not00:52just you in that way you get fellow00:58travelers find trade unions so of issues01:03you find women who have issues you find01:05gay people of issues you realize you are01:08not alone at some point you know it will01:11just be a normal for people to support01:13on gay rights movement decriminalization01:18means aligning the statutes to the01:21vision of the Constitution which is01:23about rights equality empathizing with01:27different identities as a space for all01:30of us you realize that when you start01:35fighting for the right to food we are01:37human beings we are not going to look01:39into sexual identities we want full01:41we want health we want education01:44cause we are or a human family the01:47moment we allow ourselves to be divided01:50on the basis of sexual orientation we01:53will never be able to achieve the01:55humanity we require in this continent01:57and in the world |  |